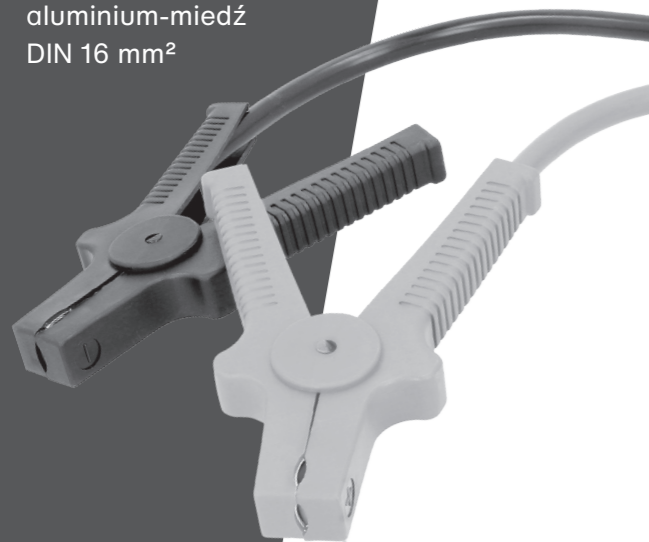
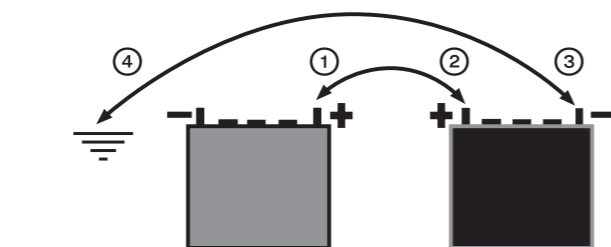




- DE Starthilfekabel  
Alu-Kupfer DIN 16 mm<sup>2</sup>
- EN Alu-copper DIN 16 mm<sup>2</sup>  
jump leads
- FR Câble de démarrage  
alu-cuivre DIN 16 mm<sup>2</sup>
- IT Cavi d'avviamento  
Alluminio-rame  
DIN 16 mm<sup>2</sup>
- NL Startkabel aluminium-  
koper DIN 16 mm<sup>2</sup>
- PL Kabel rozruchowy  
aluminium-miedź  
DIN 16 mm<sup>2</sup>



75618



DE leer  
EN empty  
FR vide  
IT vuoto  
NL leeg  
PL pusty

Stand: 09.2020  
Version: 01  
Art.-Nr.: 75618  
SN:



Entsorgungshinweis:  
Entsorgen Sie dieses Produkt nicht im  
Hausmüll, sondern in den eingerichteten  
Stellen zur Elektro-Altgeräte-Rücknahme.



MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG  
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim - Germany  
www.mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.  
Stara Wies, ul. Grodziska 22  
05-830 Nadarzyn - Poland  
www.intertec-polska.pl

Tegro AG • Ringstrasse 3  
8603 Schwerzenbach - Switzerland  
www.tegro.ch

Hersteller:  
ZheJiang JianDe WanJia  
Electrical Appliance & Cable Co., Ltd.  
The Zone of Industry to the south of Bridge, Mei Cheng  
311604 JianDe, Zhejiang  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Modellnr.: WJ-16B

## DE Bedienungsanleitung Starthilfekabel Alu-Kupfer DIN 16 mm<sup>2</sup>

- 1) Dieses Starthilfekabel, Art.-Nr. 75618, ist für Ottomotoren mit einem Hubraum bis 2500 cm<sup>3</sup> zugelassen.
- 2) Die Kapazität der stromgebenden Starterbatterie (z.B. 45 Ah) darf nicht wesentlich unter der der entladenen Starterbatterie liegen.
- 3) Es dürfen nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verwendet werden.
- 4) Zwischen den Fahrzeugen darf kein Karosseriekontakt bestehen oder hergestellt werden.
- 5) Zündquellen (z.B. offenes Licht), brennende Zigarren, Zigaretten oder elektrische Funken) sind den Starterbatterien fernzuhalten. (Verpuffungsgefahr).
- 6) Nicht über Starterbatterien beugen (Verätzungsgefahr). Das Elektrolyt der entladenen Batterie ist auch bei niedrigen Temperaturen flüssig.
- 7) Die entladene Starterbatterie darf bei oder für Starthilfe nicht vom dazugehörigen Bordnetz getrennt werden.
- 8) Die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklempfen des Starthilfekabels ausschalten. Feststell-Bremshebel müssen angezogen werden. Bei Schaltgetrieben, Schalthebel in Leerlauf-Stellung und bei Automatikgetrieben Wählhebel in Stellung „P“ stellen.
- 9) Die Leitungen des Starthilfekabels so legen, dass diese nicht von drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können.
- 10) An- und Abklemmen der Leitungen der Starthilfekabel.
  - a) Anklempfen: Leitung mit roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Starterbatterie und dann am Pluspol der Spenderbatterie anklempfen. Anschließend Leitung mit schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie und dann an der Fahrzeugmasse des liegengelassenen Fahrzeugs, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock soweit wie möglich von der Starterbatterie entfernt anklempfen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.
  - b) Starten: Nach dem Anklempfen der Leitungen ist der Motor des Spenderfahrzeugs zu starten und auf mittlere Drehzahl zu bringen. Anschließend den Motor des liegengelassenen Fahrzeugs starten. Nach jedem Startversuch, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von mindestens 1 Minute einzulegen. Nach erfolgreichem Starten des Motors des liegengelassenen Fahrzeugs 2 bis 3 Minuten warten, bis dieser rundläuft.
  - c) Abklemmen: Zuerst die schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegengelassenen Fahrzeugs abnehmen. Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie abnehmen. Beim Entfernen der Leitungen des Starthilfekabels darauf achten, dass diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen der Motoren kommen. - und Abklemmen der Leitungen der Starthilfekabel.

## EN User instructions for alu-copper DIN 16 mm<sup>2</sup> jump leads

- 1) This battery jump lead, Art.-Nr. 75618, is only admitted for Otto engines with a cubic capacity of up to 2500 cm<sup>3</sup>.
- 2) The capacity of the starter battery (e.g. 45 Ah) giving the power may not be considerably below that of the uncharged starter battery.
- 3) Only batteries with an identical nominal voltage (e.g. 12 V) may be used.
- 4) No body contact may exist or be brought about between the vehicles.
- 5) Sources of ignition (e.g. naked flames, burning cigars, cigarettes or electric sparks) are to be kept away from the starter batteries (danger of deflagration).
- 6) Do not bend over the starter batteries (danger of causticisation). The electrolyte of the uncharged battery is liquid, also at low temperatures.
- 7) The uncharged starter battery may not be separated from the matching electric system during or for battery jumping.
- 8) Switch the ignitions of the vehicles off before connecting the battery jump lead. The parking brake lever must be on. For manual transmissions, put the gear shift lever into neutral and for automatic transmissions put the selector lever into the „P“ position.
- 9) Lay the wires of the battery jump lead in such a way that they cannot be contacted by rotating parts in the engine unit.
- 10) Connecting and disconnecting the wires of the battery jump lead
  - a) Connecting: Connect the wire with the red pole clamps to the positive pole of the uncharged starter battery and then to the positive pole of the charging battery. Then connect the wire with the black pole clamps to the negative pole of the charging battery and then to the vehicle earthing of the broken-down vehicle, e.g. to the earthing strap or any other blank part on the engine unit as far as possible from the starter battery, in order to prevent the ignition of any detonating gas which may have developed.
  - b) Starting: After connecting the lines, start the engine of the charging vehicle and get it to a medium speed. After this, start the engine of the broken-down vehicle. After each attempt at starting, which is not to last for more than 15 seconds, wait for a period of at least 1 minute. After a successful start of the engine of the broken-down vehicle, wait for 2 to 3 minutes until it runs true.
  - c) Disconnection: Firstly remove the black pole clamp from the earthing strap or engine unit of the broken-down vehicle. Then remove the other black pole clamp from the negative pole of the charging battery. When removing the wires of the battery jump lead, ensure that they do not make contact with other rotating parts of the engines.

## FR Mode d'emploi câble de démarrage alu-cuivre DIN 16 mm<sup>2</sup>

**1)** Ce câble de démarrage, Art.-Nr. 75618, est autorisé pour les moteurs à essence avec une cylindrée de 2500 cm<sup>3</sup> maximum.

**2)** La capacité de la batterie (par ex. 45 Ah) de démarrage fournissant le courant ne doit pas être trop inférieure à la batterie de démarrage déchargée.

**3)** Seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) doivent être utilisées.

**4)** Aucun contact de carrosserie ne doit exister ou être établi entre les véhicules.

**5)** Eloignez toutes sources d'allumage des batteries de démarrage (par ex. lumière nue, cigarettes allumées, étincelles de cigarettes ou électriques) - risque de déflagration!

**6)** Ne vous penchez pas au-dessus des batteries de démarrage (risque de brûlure par acide). L'électrolyte de la batterie déchargée est également liquide à basses températures.

**7)** La batterie de démarrage déchargée ne doit pas être coupée du réseau de bord correspondant lors de l'aide au démarrage ou pour l'aide au démarrage.

**8)** Couper les contacts des véhicules avant le raccordement du câble de démarrage. Les freins de stationnement doivent être serrés. Pour les boîtes de vitesses mécaniques, mettez le levier de vitesses au point mort et pour les boîtes automatiques, mettez le levier sélecteur en position de parking („P“).

**9)** Positionnez les fils du câble de démarrage de telle manière que ceux-ci ne soient pas saisis par des pièces en rotation dans le compartiment moteur.

**10)** Connexion et déconnexion des fils du câble de démarrage

**a)** Connexion: Raccordez tout d'abord le fil équipé de la pince rouge sur le pôle positif de la batterie de démarrage déchargée, puis au pôle positif de la batterie de distribution. Raccordez ensuite le fil équipé de la pince noire sur le pôle négatif de la batterie de distribution, puis à la masse du véhicule tombé en panne, par exemple sur la bande de mise à la masse ou sur un endroit nu du bloc-cylindres, aussi loin que possible de la batterie de démarrage, afin d'éviter tout allumage du gaz oxydrique éventuellement développé.

**b)** Démarrage: Suite au raccordement des câbles, démarrez le moteur du véhicule de distribution et faites-le tourner à un régime moyen. Démarrez ensuite le moteur du véhicule tombé en panne. Après chaque tentative de démarrage qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, une pause d'au moins 1 minute doit être respectée. Après le démarrage réussi du moteur du véhicule tombé en panne, attendre 2 à 3 minutes jusqu'à ce que celui-ci tourne bien.

**c)** Déconnexion: Retirez tout d'abord la pince noire de la bande de mise à la masse ou du bloc-cylindres du véhicule tombé en panne. Retirez ensuite l'autre pince noire du pôle négatif de la batterie de distribution. Lors du retrait des fils du câble de démarrage, veillez à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec des pièces en rotation des moteurs.

## IT Istruzioni per l'uso dei cavi d'avviamento Alluminio-rame DIN 16 mm<sup>2</sup>

**1)** Questo cavo ausiliare di avviamento, Art.-Nr. 75618, è omologato per motori a scoppio con una cilindrata fino a 2500 cm<sup>3</sup>.

**2)** La capacità della batteria (ad es. 45 Ah) di avviamento non deve essere molto inferiore rispetto alla batteria di avviamento scarica.

**3)** è possibile impiegare solo batterie con la stessa tensione nominale (ad es. 12 V).

**4)** Tra i veicoli non deve sussistere o si deve creare alcun contatto delle carrozzerie.

**5)** Tenere lontano dalle batterie di avviamento fonti di accensione (ad es. luci accese), sigari o sigarette accese, scintille elettriche). (Pericolo di esplosione)

**6)** Non piegarsi sulla batteria (pericolo di irritazioni). L'elettrolite della batteria scarica è liquido anche a basse temperature.

**7)** La batteria di avviamento scarica non deve essere scollegata dalla relativa rete di bordo in caso di supporto o sostegno all'avviamento.

**8)** I dispositivi di accensione dei veicoli devono essere disattivati prima di procedere al collegamento dei cavi ausiliari di avviamento. I freni a mano o di stazionamento devono essere tirati. Nel caso di cambio a marce, è necessario posizionare il cambio su folle, mentre in caso di cambio automatico posizionare la leva su „P“.

**9)** I cavi del cavo ausiliare di comando devono essere disposti in modo tale da non essere afferrati da parti rotanti nel vano motore.

**10)** Aggancio e sgancio dei cavi del cavo ausiliare di avviamento.

**a)** Aggancio: Collegare il cavo con la pinza rossa al polo positivo della batteria di avviamento scarica e successivamente al polo positivo della batteria erogatrice. Successivamente collegare il cavo con la pinza nera al polo negativo della batteria erogatrice e successivamente alla massa del veicolo del veicolo rimasto bloccato, ad es. alla banda di massa o ad un altro punto libero sul blocco motore quanto più lontano possibile dalla batteria di avviamento per evitare l'infiammarsi di possibile gas di scoppio creatosi.

**b)** Avviamento: Dopo il collegamento dei cavi è necessario avviare il motore del veicolo erogante e portarlo ad un numero di giri medio. Successivamente avviare il motore del veicolo rimasto bloccato. Ad ogni tentativo di avviamento, che non deve durare oltre i 15 secondi, è necessario rispettare un tempo di attesa di almeno 1 minuto. Dopo l'avviamento del motore del veicolo rimasto bloccato, attendere dai 2 ai 3 minuti fino a quando non ha luogo un funzionamento regolare.

**c)** Sgancio: Sganciare prima la pinza nera dalla banda di massa o dal blocco motore del veicolo rimasto bloccato. Quindi rimuovere l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria erogatrice. Per la rimozione dei cavi del cavo ausiliare di avviamento è necessario accertarsi che non si crei alcun contatto con i componenti rotanti del motore

## NL Gebruikshandleiding startkabel aluminium-koper DIN 16 mm<sup>2</sup>

**1)** Deze startkabel, art. nr. 75618, is toegelaten voor otto-motoren met een cilinderinhoud van max. 2500 cm<sup>3</sup>.

**2)** De capaciteit van de hulpaccu (bijv. 45 Ah) mag niet wezenlijk onder die van de lege startaccu liggen.

**3)** Er mogen alleen accu's met dezelfde nominale spanning (bijv. 12 V) worden gebruikt.

**4)** Beide voertuigen mogen elkaar met hun carrosserie niet raken, er mag ook geen contact tot stand worden gebracht.

**5)** Houd ontstekingsbronnen (bijv. open licht), brandende sigaren, sigaretten of elektrische vonken bij de startaccu's vandaan. (ontploffingsgevaar).

**6)** Buig niet over de startaccu's heen (corrosiegevaar). Het elektrolyt van de lege accu is ook op een lage temperatuur vloeibaar.

**7)** De lege startaccu mag bij of voor de starthulp niet van de bijbehorende boordcomputer worden gescheiden.

**8)** Zet de motoren van de voertuigen vóór het vastklemmen van de startkabel uit.

De handrem moet worden aangetrokken. Zet bij versnellingsbakken de schakelpook in vrij en bij automatische versnellingsbakken de keuzehendel in stand „P“.

**9)** Leg de startkabel dusdanig neer dat deze niet door draaiende onderdelen in de motorruimte kan worden geraakt.

**10)** Vast- en losklemmen van de startkabel.

**a)** Vastklemmen: Klem de kabel met de rode klem eerst aan de plus-pool van de lege startaccu en vervolgens aan de plus-pool van de hulpaccu. Klem vervolgens de kabel met de zwarte klem aan de min-pool van de hulpaccu en daarna aan de voertuigmassa van het stilgevalven voertuig, bijv. aan de massaband of aan een andere lege plaats op het motorblok. Klem deze klem zo ver mogelijk bij de startaccu vandaan vast om een ontploffing van mogelijk ontwikkeld knalgas te voorkomen.

**b)** Starten: Na het vastklemmen van de kabels moet de motor van het hulpvoertuig worden gestart en op een gemiddeld toerental worden gebracht. Start vervolgens de motor van het stilgevalven voertuig. Neem na elke startpoging, die niet langer dan 15 seconden mag duren, een wachttijd van minimaal 1 minuut in acht. Wacht 2 tot 3 minuten nadat de motor van het stilgevalven voertuig succesvol is gestart, totdat de motor goed draait.

**c)** Losklemmen: Klem eerst de zwarte klem van de massaband of het motorblok van het stilgevalven voertuig los. Verwijder vervolgens de andere zwarte klem van de min-pool van de hulpaccu. Let er bij het verwijderen van de startkabel op dat deze niet in contact komt met draaiende onderdelen van de motoren.

## PL Instrukcja obsługi aluminiowo-miedzianego kabla rozruchowego DIN 16 mm<sup>2</sup>

**1)** Kable rozruchowe, Art.-Nr. 75618, są dopuszczone dla modeli silników o pojemności do 2500 cm<sup>3</sup>.

**2)** Pojemność akumulatora (n.p. 45 Ah) używanego prąd nie może być dużo mniejsza od pojemności wyładowanego akumulatora.

**3)** Można jedynie używać akumulatorów o tym samym napięciu znamionowym (n.p. 12 V).

**4)** Samochody nie mogą stykać się karoseriami.

**5)** Źródła ognia np. palące się papierosy, cygara lub iskry elektryczne należy trzymać z dala od akumulatorów rozruchowych.

**6)** Nie należy nachylać się nad akumulatorami rozruchowymi (niebezpieczeństwo kauteryzacji). Elektrolit rozładowanej baterii jest nawet przy niskich temperaturach w stanie ciekłym.

**7)** Rozładowana bateria przed ładowaniem lub w trakcie ładowania nie może zostać odłączona od źródła prądu.

**8)** Zapłony obydwóch samochodów przed podłączeniem kabli rozruchowych wyłączyć. Hamulec ręczny musi być zaciągnięty. Przy automatycznej skrzyni biegów lewarek należy ustawić w pozycji „P”, przy pozostałych skrzyniach biegów samochód należy zostawić na luzie.

**9)** Przewody kabli rozruchowych należy tak położyć, żeby nie zostały wciągnięte przez obracające się części silnika.

**10)** Podłączanie i odłączanie przewodów kabli rozruchowych.

**a)** Podłączanie: Przewody z czerwonymi klemami należy najpierw podłączyć do bieguna dodatniego wyładowanego akumulatora a później do bieguna dodatniego akumulatora używanego. Następnie przewody z czarnymi klemami podłączyć do bieguna ujemnego akumulatora używanego a następnie do bieguna ujemnego akumulatora uruchamianego.

**b)** Uruchamianie: Po podłączeniu przewodów należy włączyć silnik samochodu używanego i doprowadzić go do średnich obrotów. Następnie uruchomić drugi pojazd. Po każdej próbie, która nie powinna trwać dłużej niż 15 sek. należy odczekać co najmniej 1 minutę. Po udanym uruchomieniu samochodu z wyładowanym akumulatorem należy odczekać 2-3 minuty aż się on naładuje.

**c)** Odłączanie: Najpierw należy odłączyć czarne klemy akumulatora uruchamianego. Następnie kolejną czarną klemę odłączyć od akumulatora używanego. Przy usuwaniu przewodów kabli rozruchowych należy zwrócić uwagę na to, żeby nie zostały wciągnięte przez obracające się części silników